

CHUKA



UNIVERSITY

UNIVERSITY EXAMINATIONS

THARAKA CAMPUS

**FIRST YEAR EXAMINATION FOR THE AWARD OF DEGREE OF MASTER OF
ARTS IN ENGLISH LANGUAGE AND LINGUISTICS**

ENGL 835: TRANSLATION AND INTERPRETATION

STREAMS: MA (ENGL)

TIME: 3 HOURS

DAY/DATE: TUESDAY 04/12/2018

11.30 A.M. – 2.30 P.M.

INSTRUCTIONS:

- **Answer ANY FOUR questions**

1. Discuss any three interpretation techniques explaining the contexts where each would fit best. (15 marks)
 2. Explain the factors that lead to non-equivalence and discuss how a translator can handle cases of non-equivalence. (15 marks)
 3. Discuss circumstances in which language varieties can affect translation. (15 marks)
 4. What is the justification for specialized translation? (15 marks)
 5. (a) Translate the following Kiswahili statement to English Language. (5 marks)

Aliyekuwa mkuu wa wilaya ya Natore, aliwasilisha stakabathi zake kugombea kiti cha eneo bunge la Kangeta.

(b) Explain the theories you have used to translate the Kiswahili statement in question 5 (a)
 6. Explain the first two phases of the translation process. (15 marks)
-